

**Activité 1.** Voici 5 sinogrammes avec leur « fan3qie4 » tels qu'on le trouve dans le *Shuōwén jiězi*. Le premier qui a trouvé ces 5 sinogrammes et leur prononciation (prononciation à donner sans le ton ici) a gagné !

河 = 乎哥切= hu+ge = he

瑛 = 于京切= yu+jing = ying

含 = 胡男切=hu+nan = han

僚 = 力小切= li+xiao = liao

吾 = 五乎切= wu+hu = wu

**Attention !** « Il ne faut enfin pas perdre de vue que, cette méthode ayant été inventée pour une langue plus ancienne, le [chinois médiéval](#), elle ne donne actuellement pas toujours les résultats attendus. Ainsi, dans l'exemple précédent, le caractère 東 *dōng* n'est plus prononcé *dóng*. Il est donc préférable de transcrire les fānqiè au moyen d'un système qui désigne les phonèmes de l'époque et non les présents. Par exemple, [William Baxter](#) transcrit 德 *tok*, 紅 *huwng* et 東 *tuwng* et [Sergei Starostin](#) 德 *tɬk*, 紅 *uŋ* et 東 *tuŋ*, ce qui, pour le coup, rend sa cohérence au fānqiè. Les écarts entre les équivalences fournies par les dictionnaires de rimes et la prononciation actuelle sont d'autant plus importants que l'on monte au nord de la zone sinophone (domaine, par exemple, du [mandarin](#)), les langues du sud (comme le [cantonais](#) ou le [hakka](#)) ayant moins changé. »

<http://fr.wikipedia.org/wiki/Fanqie>

**Activité 2.** Dictionnaire *Shuōwén jiězi*.

[http://www.gg-art.com/imgbook/index\\_b.php?bookid=53](http://www.gg-art.com/imgbook/index_b.php?bookid=53)

Recherchez les sinogrammes suivants dans ce dictionnaire en ligne, et devinez leur sens à partir de leur définition :

雲 définition = c'est la vapeur des rivières de montagnes.= nuages

黑 définition = c'est la couleur du nord = noir (selon le système des correspondances)

琳 définition = c'est un joli jade

**Activité 3.** Dictionnaire *Kangxi*

<http://www.kangxizidian.com/index2.php>

Cliquez sur [原圖掃描版](#) sur la page d'accueil. Retrouvez dans les pages originales du dictionnaire *Kangxi* les sinogrammes suivants, en vous basant sur leur clé. Vous devez juste localiser les sinogrammes en question.

**Remarque :** Le chiffre en noir en haut à droite correspond au numéro de la page du dictionnaire papier. On y repère également la mention 上一 /下一 (page précédente/page suivante)

囚 clé 口  
回 clé 口  
功 clé 力

床 clé 广  
早 clé 日